

美國的雙語教育

08-13

美國大約有二千萬人講西班牙語，二百萬人講華語，再加上其他許多種語言，語言種類之繁複，情況很像是現代的巴貝爾塔【註】。雖然英文顯然是美國實際上的正式語言，但是移民經常爭取權益，要求能以自己的母語接受教育。美國沒有正式的官方語言，這情形是可以諒解的；但在美國若英文不夠流暢，很難辦得成什麼事情。所以美國政府持續倡導語言融合，以迅速讓英文成為主流。不過究竟單語教育（專指英語）或雙語教育（英語和另一種母語）何者可以更快達成英語運用的流暢，仍是一爭論不休的政治和教育問題。

支持雙語教育的人士宣稱，雙語教育可以讓學習者利用母語既有的和深度發展的認知機制學習，所以可以加速第二種語言的學習成效。另一派人士則認為，單語教育置學習者於死地而後生，也就是讓他們為了生存而快速學會一種新語言。

在廿世紀初大量移民湧入美國之前，美國都是接受雙語教育的。整個十九世紀當中，紐約、芝加哥和其他城市都設有雙語學校。不過後來反移民運動的強烈思潮使得美國人堅信只有單語教育是唯一的選擇，而且堅信向來就是如此。

【註】：巴貝爾塔（聖經中古巴比倫建一塔，巴貝爾塔。建塔者欲使該塔高達天庭，觸怒上帝，使建塔者突操不同語言，彼此無法溝通，因此未能建成該塔；或譯為巴別之塔，Gen,11: 1-9。

08-14

直到七十年代早期，美國才重拾雙語教育，這促成「美國英語」在 1983 年成立：這個具高度影響力的政治遊說團體，目標是要讓英語成為美國的官方語言、並消除雙語教育。加州在 1998 年重拾這個爭論，當時加州公民投票表決第 227 條法律提案，要求學生所受的教育，決大多數以英文進行之。不過很嘲諷地，1780 年美國國會【註】則曾以不符合民主為由，廢除了一項獨尊英文的建議案。

有關雙語教育的成效事實論點究竟有哪些？雖然研究很有限，但最近在加州所做的長期縱觀研究支持以下兩個結論：(1)至少接受過小部份母語授課的移民學生，通常大部份學科都較為優秀。(2)同樣是移民學生，但全部都只用英語授課的，通常學業成績不如同儕中以英語為母語的本地生。另一項研究則發現，移民家庭必須歷經四代才能完全消除學業表現的差距。若說要完全以非母語來學習，大多數移民學生都得痛苦地掙扎。

美國的雙語教育經驗，帶給我們什麼教訓？或許就是希望別人快速學會一種語言時，教育應該多給予協助，而不是一味堅持。如此才能讓學生成長茁壯，並發展出新的優點。

【註】：The Continental Congress 大陸會議，1774 到 1789 年間英屬北美 13 個殖民地的代表會議，美國獨立戰爭期間的立法機構。這段期間包括美國獨立革命時期和 13 州邦聯憲法時期。

08-15

洛杉磯的米谷耶因為一項教師交流計劃來台北拜訪茱蒂。兩人討論到茱蒂的班級：

米谷耶：妳班上那些十歲孩子講英文毫不驚扭，想想他們在課堂外，其實並沒有多少機會講英文的。

茱蒂：謝謝讚美。我想是因為他們國小三年級開始學英文以前，我們先給他們足夠的時間，把母語中文紮下了結實的基礎。

米谷耶：他們這麼慢才開始學英文嗎？真想不到。我是雙語教育的衷心支持者，我自己在洛杉磯參加過一項西班牙語和英語的雙語教學計劃，得到的結論是：要學一種新語言，愈早起步愈容易。

茱蒂：想想台灣現在有這麼多小孩要讀英語幼稚園，有很多人和你想法一樣。不過最近我們教育部決定，公立學校的英語教學從國小三年級開始，以免母語中文所奠的基礎不夠紮實。

米谷耶：我不曉得學生很早就開始學習另一種語言，是否會傷及母語基礎。我完全贊成支持學生的母語教學，但是最好借鏡一下加拿大的雙語教學經驗。

茱蒂：在加拿大實行的結果如何？

米谷耶：很多人認為以法語是母語的學生，在課堂上用英文學習有障礙，但是結果並沒有問題。

茱蒂：這些都還有待討論，不過學生是否快樂學習，那才是最重要的。